

Apologie des Sokrates

§ 1

Σωκράτους^G

δὲ^{Pt}

ἄξιόν^{AdjN}

μοι^D

δοκεῖ^{PräAkt}

εἶναι^{PräInfAkt}

μεμνήσθαι^{PerM/Plnf}

καί^{Kon}

ὥς^{Kon}

des Sokrates
of Socrates

aber
but

angemessen
worthy

mir
to me

scheint
seems

zu sein
to be

sich erinnern
to remember

und
and

wie
as

ἐπειδὴ^{Kon}

ἐκλήθη^{AorPas}

εἰς^{Prp}

τὴν^{ArtA}

δίκην^A

ἐβουλεύσατο^{AorMed}

περί^{Prp}

τε^{Pt}

τῆς^{ArtG}

ἀπολογίας^G

als
since

wurde gerufen
was summoned

in
into

den
the

Prozess
trial

beriet sich
deliberated

über
about

und
and

der
of

Verteidigung
the apology

καί^{Kon}

τῆς^{ArtG}

τελευτῆς^G

τοῦ^{ArtG}

βίου^G

γεγράφασι^{PerAkt}

μὲν^{Pt}

οὖν^{Pt}

περί^{Prp}

τούτου^G

καί^{Kon}

und
and

der
of

Ende
the end

des
of

Lebens.
the life.

haben geschrieben
have written

zwar
indeed

nun
then

über
about

dieses
this

auch
and

ἄλλοι^{AdjN}

καί^{Kon}

πάντες^{AdjN}

ἔτυχον^{AorSAkt}

τῆς^{ArtG}

μεγαληγορίας^G

αὐτοῦ^G

ὧ^D

καί^{Kon}

andere
others

und
and

alle
all

erlangten
happened

der
of

Großrederei
the boastfulness

seiner
of him

wodurch
to which

auch
and

δῆλον^{AdjN}

ὅτι^{Kon}

τῷ^{ArtD}

ὄντι^D

οὕτως^{Adv}

ἐρρήθη^{AorSPas}

ὑπὸ^{Prp}

Σωκράτους^G

ἀλλ^{Kon}

ὅτι^{Kon}

klar
clear

dass
that

dem
in

Seienden
fact

so
thus

gesagt wurde
it was said

von
by

Sokrates.
Socrates.

aber
but

dass
that

ἤδη^{Adv}

ἑαυτῷ^D

ἠγγέιτο^{ImpMed}

αἰρετώτερον^{AdjAKmp}

εἶναι^{PräInfAkt}

τοῦ^{ArtG}

βίου^G

θάνατον^A

schon
already

für sich
to himself

hielt
he was considering

vorzugs würdiger
more preferable

zu sein
to be

des
than

Lebens
life

Tod,
death,

τοῦτο^A

οὐ^{Pt}

διεσαφίνισαν^{AorAkt}

ὥστε^{Kon}

ἀφρονεστέρα^{AdjNKmp}

αὐτοῦ^G

φαίνεται^{PräM/P}

dies
this

nicht
not

klar legten
they made clear

so dass
so that

törichter
more foolish

seine
of him

scheint
it appears

εἶναι^{PräInfAkt}

ἡ^{ArtN}

μεγαληγορία^N

zu sein
to be

die
the

Großrederei.
boastfulness.

§ 2

Ἑρμογένης^N

μέντοι^{Pt}

ὁ^{ArtN}

Ἱππονίκου^G

ἐταῖρός^N

τε^{Pt}

ἦν^{ImpAkt}

αὐτῷ^D

καί^{Kon}

ἐξηγγείλε^{AorAkt}

Hermogenes
Hermogenes

jedoch
however

der
the

des Hipponikos
of Hipponicus

Gefährte
companion

und
and

war
was

ihm
to him

und
and

berichtete
reported

περί^{Prp}

αὐτοῦ^G

τοιαῦτα^A

ὥστε^{Kon}

πρέπουσαν^A

φαίνεσθαι^{PräM/Plnf}

τὴν^{ArtA}

μεγαληγορίαν^A

über
about

ihn
him

derartige
such things

so dass
so that

angemessen seiend
fitting

sich zeigen
to appear

die
the

Großrederei
boastfulness

αὐτοῦ^G

τῇ^{ArtD}

διανοίᾳ^D

ἐκεῖνος^N

γὰρ^{Pt}

ἔφη^{ImpAkt}

ὁρῶν^N

αὐτὸν^A

περί^{Prp}

πάντων^G

seine
of him

der
to the

Gesinnung.
mind.

jener
that man

denn
for

sagte
said

sehend
seeing

ihn
him

über
about

alles
everything

μᾶλλον^{AdvKmp}

διαλεγόμενον^A

ἢ^{Kon}

περί^{Prp}

τῆς^{ArtG}

δίκης^G

εἰπεῖν^{AorSAktInf}

mehr
more

sich unterhaltend
conversing

als
than

über
about

der
of

Prozess
the trial

zu sagen
to say

§ 3

οὐκ^{Pt}

ἐχρῆν^{ImpAkt}

μέντοι^{Pt}

σκοπεῖν^{PräInfAkt}

ὦ^{ij}

Σώκρατες^V

καί^{Kon}

ὅ^A

τι^A

nicht
not

war nötig
it was necessary

jedoch
however

betrachten,
to consider,

o
O

Sokrates,
Socrates,

und
and

was
what

auch immer
thing

ἀπολογήσῃ^{AorMedKnj}

τὸν^{ArtA}

δὲ^{Pt}

τὸ^{ArtA}

μὲν^{Pt}

πρῶτον^{AdjA}

ἀποκρίνασθαι^{AorMedInf}

οὐ^{Pt}

γὰρ^{Pt}

du verteidigst;
you may defend;

den
him

aber
but

das
the

zwar
indeed

erste
first

zu antworten
to answer

nicht
not

denn
for

δοκῶ^{PräAkt}

σοι^D

ἀπολογεῖσθαι^{PräM/Plnf}

μελετῶν^N

διαβεβιωκέναι^{PerM/Plnf}

ἐπεὶ^{Kon}

δ^{Pt}

scheine
I seem

dir
to you

sich verteidigen
to make a defense

übend seiend
practicing

durch gelebt haben;
to have lived;

weil
since

aber
but

αὐτὸν^A

ἐρέσθαι^{AorSMedInf}

πῶς^{Adv}

ὅτι^{Kon}

οὐδὲν^A

ἄδικον^{AdjA}

διαγεγένημαι^{PerM/P}

ποιῶν^N

ihn
him

zu fragen
to ask

wie;
how;

dass
that

nichts
nothing

Unrecht
unjust

ver weilt habe
I have been

tuend seiend
doing

ἣνπερ^A

νομίζω^{PräAkt}

μελέτην^A

εἶναι^{PräInfAkt}

καλλίστην^{AdjASup}

ἀπολογίας^G

welche gerade
which indeed

meine
I think

Übung
practice

zu sein
to be

beste
best

der Verteidigung.
of defense.

§ 4

ἐπεὶ^{Kon}

δὲ^{Pt}

αὐτὸν^A

πάλιν^{Adv}

λέγειν^{PräInfAkt}

οὐχ^{Pt}

ὁρᾷς^{PräAkt}

τὰ^{ArtA}

Ἀθηναίων^G

δικαστήρια^A

als
since

aber
but

ihn
him

wieder
again

zu sagen
to say

nicht
not

siehst
you see

die
the

der Athener
of Athenians

Gerichte
law courts

ὥς^{Kon}

πολλάκις^{Adv}

μὲν^{Pt}

οὐδὲν^A

ἀδικοῦντας^A

λόγῳ^D

παραχθέντες^N

wie
how

oftmals
often

zwar
indeed

nichts
nothing

Unrecht tuend seiend
doing wrong

durch Rede
by speech

ver leitet worden seiend
led astray

ἀπέκτειναν,^{AorAkt}
töteten,
they killed,

πολλάκις^{Adv}
oftmals
often

δὲ^{Pt}
aber
but

ἀδικοῦντας^A^{PräAkt}
Unrecht tuende
doing wrong

ἢ^{Kon}
oder
or

ἐκ^{Prp}
aus
from

τοῦ^{ArtG}
des
the

λόγου^G
Wortes
argument

οἰκτίσαντες^N^{AorAkt}
bemitleidend habend
having pitied

ἢ^{Kon}
oder
or

ἐπιχαρίτως^{Adv}
gefällig
graciously

εἰπόντας^A^{AorSAkt}
gesagt habende
having spoken

ἀπέλυσαν;^{AorAkt}
ließen frei;
they released;

ἀλλὰ^{Kon}
sondern
but

ναὶ^{Pt}
ja
yes

μὰ^{Pt}
bei
by

Δία,^A
Zeus,
Zeus,

φάναι^{AorAktInf}
sagte
saying

αὐτόν,^A^{Pr}
er,
him,

καὶ^{Kon}
und
and

δὶς^{Adv}
zweimal
twice

ἤδη^{Adv}
schon
already

ἐπιχειρήσαντός^G^{AorAkt}
versucht habenden
having attempted

μου^G^{Pr}
meiner
by me

σκοπεῖν^{PräInfAkt}
zu betrachten
to consider

περὶ^{Prp}
über
about

τῆς^{ArtG}
die
of

ἀπολογίας^G
Verteidigung
the defense

ἐναντιοῦταί^{PräM/P}
widersetzt sich
opposes

μοι^D^{Pr}
mir
me

τὸ^{ArtN}
das
the

δαιμόνιον.^N
Daimonion.
divine sign.

§ 5

ὥς^{Kon}
wie
that

δὲ^{Pt}
aber
but

αὐτόν^A^{Pr}
ihn
him

εἰπεῖν^{AorSAktInf}
zu sagen·
to say·

θαυμαστά^{AdjA}
erstaunliche Dinge
wonderful things

λέγεις,^{PräAkt}
sagst,
you say,

τὸν^{ArtA}
den
him

δὲ^{Pt}
aber
but

αὖ^{Pt}
wiederum
again

ἀποκρίνασθαι^{AorMedInf}
zu antworten·
to answer·

ἢ^{Pt}
etwa
indeed

θαυμαστὸν^{AdjA}
erstaunlich
wonderful

νομίζεις^{PräAkt}
meinst
you think

εἰ^{Kon}
wenn
if

καὶ^{Kon}
auch
even

τῷ^{ArtD}
dem
to the

θεῷ^D
Gott
god

δοκεῖ^{PräAkt}
scheint
it seems

ἐμέ^A^{Pr}
mich
me

βέλτιον^{AdjAKmp}
besser
better

εἶναι^{PräInfAkt}
zu sein
to be

ἤδη^{Adv}
schon
already

τελευτᾶν;^{PräInfAkt}
zu enden;
to die;

οὐκ^{Pt}
nicht
not

οἶσθα^{PerAkt}
weißt
you know

ὅτι^{Kon}
dass
that

μέχρι^{Prp}
bis
up to

μὲν^{Pt}
zwar
indeed

τοῦδε^G^{Pr}
dieses
this

οὐδενὶ^D^{Pr}
keinem
to no one

ἀνθρώπων^G
der Menschen
of men

ὑφείμην^{AorMedOp}
nach gegeben hätte
I yielded

[[ἂν]]^{Pt}
wohl
would

βέλτιον^{AdjAKmp}
besser
better

ἐμοῦ^G^{Pr}
ich
than me

βεβιωκέναι;^{PerAktInf}
gelebt haben;
to have lived;

ὅπερ^N^{Pr}
was gerade
which

γὰρ^{Pt}
denn
for

ἡδιστόν^{AdjNSup}
am angenehmsten
sweetest

ἐστίν^{PräAkt}
ist,
is,

ἦδειν^{PlqAkt}
ich wusste
I knew

ὁσίως^{Adv}
fromm
piously

μοι^D^{Pr}
mir
for me

καὶ^{Kon}
und
and

δικαίως^{Adv}
gerecht
justly

ἅπαντα^{AdjA}
alles gesamt
all

τὸν^{ArtA}
den
the

βίον^A
Leben
life

βεβιωμένον^A^{PerM/P}
gelebt worden·
having been lived·

ὥστε^{Kon}
so dass
so that

ισχυρῶς^{Adv}
stark
strongly

ἀγάμενος^N^{PräM/P}
bewundernd seiend
admiring

ἐμαυτὸν^A^{Pr}
mich selbst
myself

ταῦτα^{AdjA}
dieselben Dinge
the same

ἠύρισκον^{ImpAkt}
fand ich
I was finding

καὶ^{Kon}
und
and

τοὺς^{ArtA}
die
the

ἐμοί^D^{Pr}
mir
to me

συγγιγνομένους^A^{PräM/P}
sich zusammen kommenden
together associating

γινώσκοντας^A^{PräAkt}
erkennend seienden
knowing

περὶ^{Prp}
über
about

ἐμοῦ^G^{Pr}
mich.
me.

§ 6

νῦν^{Adv}
jetzt
now

δὲ^{Pt}
aber
but

εἰ^{Kon}
wenn
if

ἔτι^{Adv}
noch
still

προβήσεται^{FuMed}
vor schreiten wird
will advance

ἡ^{ArtN}
die
the

ἡλικία,^N
Lebenszeit,
age,

οἶδ’^{PerAkt}
ich weiß
I know

ὅτι^{Kon}
dass
that

ἀνάγκη^N
Notwendigkeit
necessity

ἔσται^{FuAkt}
wird sein
there will be

τὰ^{ArtN}
die
the things

τοῦ^{ArtG}
des
of

γῆρων^G
Alters
old age

ἐπιτελεῖσθαι^{PräM/Plnf}
sich vollziehen
to be fulfilled

καὶ^{Kon}
und
and

ὁρᾶν^{PräInfAkt}
zu sehen
to see

τε^{Pt}
und auch
and

χεῖρον^{AdvKmp}
schlechter
worse

καὶ^{Kon}
und
and

ἀκούειν^{PräInfAkt}
zu hören
to hear

ἥττον^{AdvKmp}
weniger
less

καὶ^{Kon}
und
and

δυσμαθέστερον^{AdjAKmp}
schwer erlernbarer
more hard to learn

εἶναι^{PräInfAkt}
zu sein
to be

καὶ^{Kon}
und
and

ᾧ^G^{Pr}
derer
of the things

ἔμαθον^{AorSAkt}
lernte ich
I learned

ἐπιλησμονέστερον^{AdjAKmp}
vergesslicher.
more forgetful.

ἂν^{Pt}
wohl
if ever

δὲ^{Pt}
aber
but

αἰσθάνωμαι^{PräM/PKnf}
wahrnehme
I perceive

χείρων^{AdjNKmp}
schlechter
worse

γινόμενος^N^{PräM/P}
werdend seiend
becoming

καὶ^{Kon}
und
and

καταμέμφωμαι^{PräM/PKnf}
tadel
I blame

ἐμαυτόν,^A^{Pr}
mich selbst,
myself,

πῶς^{Adv}
wie
how

ἂν,^{Pt}
wohl,
would,

εἰπεῖν^{AorSAktInf}
zu sagen,
to say,

ἐγὼ^N^{Pr}
ich
I

ἔτι^{Adv}
noch
still

ἂν^{Pt}
wohl
would

ἡδέως^{Adv}
angenehm
pleasantly

βιοτεύοιμι;^{PräAktOp}
lebte würde;
live;

§ 7

ἴσως^{Adv}
vielleicht
perhaps

δέ^{Pt}
aber
but

τοι,^{Pt}
gewiss,
indeed,

φάναι^{AorAktInf}
sagte
saying

αὐτόν,^A^{Pr}
er,
him,

καὶ^{Kon}
auch
and

ὁ^{ArtN}
der
the

θεὸς^N
Gott
god

δι,^{Prp}
durch
through

εὐμένειαν^A
Wohl wollen
favor

προξενεῖ^{PräAkt}
bewirkt
provides

μοι^D^{Pr}
mir
to me

οὐ^{Pt}
nicht
not

μόνον^{Adv}
nur
only

τὸ^{ArtN}
das
the

ἐν^{Prp}
im
in

καιρῷ^D
rechten Zeitpunkt
due season

τῆς^{ArtG}
des
of

ἡλικίας^G
Lebensalters
age

καταλύσαι^{AorAktInf}
auf lösen
to bring to an end

τὸν^{ArtA}
den
the

βίον, ^A Leben, life,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	καί ^{Kon} auch also	τὸ ^{ArtN} das the	ἣ ^{Adv} auf welche Weise in which way	ῥᾶστα. ^{AdvSup} am leichtesten. most easily.	ἂν ^{Pt} wohl if	γὰρ ^{Pt} denn indeed	νῦν ^{Adv} jetzt now	κατακριθῇ ^{AorPasKnj} verurteilt werde be condemned	
μου, ^G meiner, me,	δῆλον ^{AdjN} klar clear	ὅτι ^{Kon} dass that	ἐξεῖται ^{FuM/P} wird möglich sein it will be possible	μοι ^D mir for me	τῇ ^{ArtD} der by the	τελευτῇ ^D Beendigung end	χρησθαι ^{PräMedInf} zu gebrauchen to use	ἣ ^N welche which		
ῥᾶστη ^{AdjNSup} leichteste easiest	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ὕπο ^{Prp} von by	τῶν ^{ArtG} den the	τούτου ^G dieses of this	ἐπιμεληθέντων ^G ^{AorM/P} sich gekümmert habenden having taken care	κέκριται, ^{PerM/P} ist entschieden worden, has been decided,				
ἀπραγμονεστέρα ^{AdjNSup} am wenigsten mühevoll most trouble free	δὲ ^{Pt} aber but	τοῖς ^{ArtD} den for the	φίλοις, ^D Freunden, friends,	πλείστον ^{AdjASup} größten most	δὲ ^{Pt} aber and	πόθον ^A Sehnsucht longing	ἐμποιοῦσα ^N ^{PräAkt} erzeugend seiend producing			
τῶν ^{ArtG} der of the	τελευτώντων. ^G ^{PräAkt} Sterbenden. dying.	ὅταν ^{Kon} wenn immer whenever	γὰρ ^{Pt} denn for	ἄσχημον ^{AdjA} hässlich schändlich shameful	μὲν ^{Pt} zwar indeed	μηδὲν ^A nichts nothing	μηδὲ ^{Kon} und nicht nor			
δυσχερὲς ^{AdjA} beschwerliches troublesome	ἐν ^{Prp} in in	ταῖς ^{ArtD} den the	γνώμας ^D Meinungen judgments	τῶν ^{ArtG} der of the	παρόντων ^G ^{PräAkt} Anwesenden present	καταλείπηται ^{PräM/PKnj} zurück bleibe be left behind	[[τις]], ^N ^{Pr} jemand, someone,			
ὕγιες ^{AdjN} gesund healthy	δὲ ^{Pt} aber but	τὸ ^{ArtN} der the	σῶμα ^N Körper body	ἔχων ^N ^{PräAkt} habend seiend having	καί ^{Kon} und and	τὴν ^{ArtA} die the	ψυχὴν ^A Seele soul	δυναμένην ^A ^{PräM/P} fähig seiend being able		
φιλοφρονεῖσθαι ^{PräM/Plnf} freundlich zu sein to be courteous	ἀπομαραίνηται, ^{PräM/PKnj} dahin welke, waste away,	πῶς ^{Adv} wie how	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἀνάγκη ^N Notwendigkeit necessity	τοῦτον ^A ^{Pr} diesen this man					
ποθαινὸν ^{AdjA} begehrnt longed for	εἶναι; ^{PräInfAkt} zu sein; to be;									
§ 8 ὀρθῶς ^{Adv} zu Recht rightly	δὲ ^{Pt} aber but	οἱ ^{ArtN} die the	θεοὶ ^N Götter gods	τότε ^{Adv} damals then	μου ^G ^{Pr} mir to me	ἠναντιοῦντο, ^{ImpM/P} widersetzten sich, were opposing,	φάναι ^{AorAktInf} sagte saying	αὐτόν, ^A ^{Pr} er, him,	τῇ ^{ArtD} der to the	
τοῦ ^{ArtG} der of	λόγου ^G Überlegung the speech	ἐπισκέψει ^D Untersuchung inquiry	ὅτε ^{Kon} als when	ἐδόκει ^{ImpAkt} schien it seemed	ἡμῖν ^D ^{Pr} uns to us	ζητητέα ^{AdjA} zu suchende things to be sought	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ἐκ ^{Prp} aus from		
παντὸς ^{AdjG} jedem every	τρόπου ^G Weise way	τὰ ^{ArtA} die the	ἀποφευκτικά. ^{AdjA} das zu Vermeidende. avoidable things.	εἰ ^{Kon} wenn if	γὰρ ^{Pt} nämlich indeed	τοῦτο ^A ^{Pr} dies this	διεπραξάμην, ^{AorMed} durch gesetzt habe, I had brought to pass,	δῆλον ^{AdjN} klar clear		
ὅτι ^{Kon} dass that	ἡτοιμασάμην ^{AorMed} bereitet hätte ich I had prepared	ἂν ^{Pt} wohl would	ἀντὶ ^{Prp} an statt instead of	τοῦ ^{ArtG} des the	ἤδη ^{Adv} schon already	ληξαι ^{AorAktInf} zu beenden to cease	τοῦ ^{ArtG} des the	βίου ^G Lebens life	ἢ ^{Kon} oder or	
νόσοις ^D durch Krankheiten by diseases	ἀλγυνόμενος ^N ^{PräM/P} Schmerz leidend seiend being pained	τελευτῆσαι ^{AorAktInf} zu sterben to end	ἢ ^{Kon} oder or	γῆρα, ^D im Alter, by old age,	εἰς ^{Prp} in into	ὃ ^A ^{Pr} welches which	πάντα ^{AdjA} alle all			
τὰ ^{ArtA} die the	χαλεπὰ ^{AdjA} Schwierigen troubles	συρρεῖ ^{PräAkt} zusammen strömt flow together	καί ^{Kon} und and	μάλα ^{Adv} sehr very	ἐρημα ^{AdjA} entblößt bereft	τῶν ^{ArtG} der of the	εὐφροσυνῶν. ^G Freuden. joys.			
§ 9 μὰ ^{Pt} bei by	Δί', ^A Zeus, Zeus,	εἰπεῖν ^{AorSAktInf} zu sagen to say	αὐτόν, ^A ^{Pr} er, him,	ὦ ^{ij} o O	Ἑρμόγενες, ^V Hermogenes, Hermogenes,	ἐγὼ ^N ^{Pr} ich I	ταῦτα ^A ^{Pr} dies these things	οὐδὲ ^{Kon} und nicht not even		
προθυμήσομαι, ^{FuMed} mich bemühen werde, I will endeavor,	ἀλλ', ^{Kon} sondern but	ὅσων ^G ^{Pr} deren of as many things	νομίζω ^{PräAkt} meine I think	τετυχηκέναι ^{PerAktInf} erlangt zu haben to have obtained	καλῶν ^{AdjG} Guter good things	καί ^{Kon} und both				
παρὰ ^{Prp} von from	θεῶν ^G Göttern gods	καί ^{Kon} und and	παρὰ ^{Prp} von from	ἀνθρώπων, ^G Menschen, men,	καί ^{Kon} auch and	ἣν ^A ^{Pr} welche which	ἐγὼ ^N ^{Pr} ich I	δόξαν ^A Ruf reputation	ἔχω ^{PräAkt} habe I have	περὶ ^{Prp} über about
ἐμαυτοῦ, ^G ^{Pr} mich selbst, myself,										

	προσαιτῶν ^N hinzu bettelnd seiend begging in addition	κερδᾶναι ^{AorAktInf} zu gewinnen to gain	τὸν ^{ArtA} den the	πολύ ^{Adv} viel much	χείρω ^{AdjAKmp} schlechteren worse	βίον ^A Leben life	ἀντὶ ^{Prp} an statt instead of	θανάτου. ^G des Todes. death.				
§ 10	οὕτως ^{Adv} so thus	δὲ ^{Pt} aber but	γινόντα ^A erkannt habenden having known	αὐτὸν ^A ihn him	ἔφη ^{ImpAkt} sagte he said	[εἰπεῖν], ^{AktInf} [zu sagen], [to say],	ἐπειδὴ ^{Kon} als when	κατηγόρησαν ^{AorAkt} anklagten they accused				
	αὐτοῦ ^G seiner him	οἱ ^{ArtN} die the	ἀντίδικοι ^N Gegenkläger adversaries	ὥς ^{Kon} dass that	οὓς ^A welche whom	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἡ ^{ArtN} die the	πόλις ^N Stadt city	νομίζει ^{PräAkt} für Götter hält considers	θεοὺς ^A Götter gods	οὐ ^{Pt} nicht not	
	νομίζοι, ^{PräAktOp} hielte, would consider,	ἕτερα ^{AdjA} andere other	δὲ ^{Pt} aber but	καινὰ ^{AdjA} neue new	δαιμόνια ^A Daimonien divine signs	εἰσφέρει ^{PräAktOp} brächte ein would bring in	καὶ ^{Kon} und and	τοὺς ^{ArtA} die the	νέους ^{AdjA} Jungen young men			
	διαφθείροι, ^{PräAktOp} verdürbe, would corrupt,	παρελθόντα ^A heran getreten seiend having come forward	εἰπεῖν. ^{AorSAktInf} zu sagen· to say·									
§ 11	ἀλλ ^{Kon} aber but	ἐγὼ ^N ich, I,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες, ^V Männer, men,	τοῦτο ^A dieses this	μὲν ^{Pt} zwar indeed	πρῶτον ^{AdjA} zuerst first	θαυμάζω ^{PräAkt} wundere ich mich I marvel	Μελήτου, ^G des Meletos, of Meletus,			
	ὅτῳ ^D auf welchem Grund for what reason	ποτὲ ^{Pt} einmal ever	γινούς ^N erkannt habend having known	λέγει ^{PräAkt} sagt er he says	ὥς ^{Kon} dass that	ἐγὼ ^N ich I	οὓς ^A welche whom	ἡ ^{ArtN} die the	πόλις ^N Stadt city			
	νομίζει ^{PräAkt} hält für considers	θεοὺς ^A Götter gods	οὐ ^{Pt} nicht not	νομίζω ^{PräAkt} halte ich· I consider·	ἐπεὶ ^{Kon} weil since	θύοντά ^A opfernd sacrificing	γέ ^{Pt} ja indeed	μέ ^A mich me	ἐν ^{Prp} in in	ταῖς ^{ArtD} den the		
	κοιναῖς ^{AdjD} gemeinsamen common	ἐορταῖς ^D Festen festivals	καὶ ^{Kon} und and	ἐπὶ ^{Prp} an on	τῶν ^{ArtG} den the	δημοσίων ^{AdjG} öffentlichen public	βωμῶν ^G Altären altars	καὶ ^{Kon} und and	οἱ ^{ArtN} die the	ἄλλοι ^{AdjN} anderen others	οἱ ^{ArtN} die the	
	παρατυγχάνοντες ^N zufällig Anwesenden happening to be present	ἑώρων ^{ImpAkt} sahen were seeing	καὶ ^{Kon} auch and	αὐτὸς ^N selbst himself	Μέλητος, ^N Meletos, Meletus,	εἰ ^{Kon} wenn if	ἐβούλετο. ^{ImpM/P} er wollte. he was willing.					
§ 12	καινὰ ^{AdjA} neue new	γε ^{Pt} ja indeed	μὴν ^{Pt} freilich at least	δαιμόνια ^A Daimonien divine signs	πῶς ^{Adv} wie how	ἂν ^{Pt} wohl ever	ἐγὼ ^N ich I	εἰσφέρωμι ^{PräAktOp} einbrächte would bring in	λέγων ^N sagend saying	ὅτι ^{Kon} dass that		
	θεοῦ ^G des Gottes of god	μοι ^D mir to me	φωνῇ ^N Stimme voice	φαίνεται ^{Präm/P} erscheint appears	σημαίνουσα ^N anzeigend signifying	ὅ ^A was what	τι ^A auch immer thing	χρὴ ^{PräAkt} nötig ist it is necessary				
	ποιεῖν; ^{PräAktInf} zu tun; to do;	καὶ ^{Kon} und and	γὰρ ^{Pt} denn for	οἱ ^{ArtN} die the	φθόγγοις ^D Lauten notes	οἰωνῶν ^G der Vogelzeichen of omens	καὶ ^{Kon} und and	οἱ ^{ArtN} die the	φήμαις ^D Aussagen reports	ἀνθρώπων ^G der Menschen of men		
	χρώμενοι ^N sich bedienend using	φωναῖς ^D Stimmen voices	δήπου ^{Pt} wohl surely	τεκμαίρονται. ^{Präm/P} schließen sie. infer.	βροντὰς ^A Donner thunders	δὲ ^{Pt} aber but	ἀμφιλέξει ^{FuAkt} wird streiten will dispute	τις ^N jemand someone	ἢ ^{Kon} oder or			
	μὴ ^{Pt} nicht not	φωνεῖν ^{PräAktInf} tönen to sound	ἢ ^{Kon} oder or	μὴ ^{Pt} nicht not	μέγιστον ^{AdjASup} größtes greatest	οἰωνιστήριον ^A Weissagungen Zeichen omen sign	εἶναι; ^{PräAktInf} zu sein; to be;	ἡ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but			
	Πυθοῖ ^D in Delphi at Pytho	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the	τρίποδι ^D Dreifuß tripod	ἱέρεια ^N Priesterin priestess	οὐ ^{Pt} nicht not	καὶ ^{Kon} auch and	αὐτὴ ^N selbst herself	φωνῇ ^D mit Stimme by voice	τὰ ^{ArtA} die the things	παρὰ ^{Prp} von seiten from	τοῦ ^{ArtG} des the
	θεοῦ ^G Gottes god	διαγγέλλει; ^{PräAkt} verkündet; announces;										
§ 13	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	μέντοι ^{Pt} doch however	καὶ ^{Kon} auch and	τὸ ^{ArtA} das the	προειδέναι ^{PerAktInf} vorher gewusst haben to know beforehand	γε ^{Pt} ja at least	τὸν ^{ArtA} den the	θεὸν ^A Gott god	τὸ ^{ArtA} das the	μέλλον ^A Kommende future		
	καὶ ^{Kon} und and	τὸ ^{ArtA} das the	προσημαίνειν ^{PräAktInf} vorher anzeigen to fore signify	ὧ ^D wem to whom	βούλεται, ^{Präm/P} will, he wishes,	καὶ ^{Kon} auch and	τοῦτο, ^A dies, this,	ὥπερ ^{Kon} so wie just as	ἐγὼ ^N ich I			
	φημι, ^{PräAkt} sage ich, say,	οὕτω ^{Adv} so thus	πάντες ^{AdjN} alle all	καὶ ^{Kon} auch and	λέγουσι ^{PräAkt} sagen say	καὶ ^{Kon} und and	νομίζουσιν. ^{PräAkt} meinen. think.	ἀλλ ^{Kon} aber but	οἱ ^{ArtN} die the			

μὲν ^{Pt}	οἰωνούς ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φήμας ^A	καὶ ^{Kon}	συμβόλους ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	μάντις ^A	ὀνομάζουσι ^{PräAkt}	
zwar indeed	Vogelzeichen omens	und and	auch also	Gerüchte reports	und and	Kennzeichen tokens	und and	auch also	Wahrsager seers	nennen they name	
τοὺς ^{ArtA}	προσημαίνοντας ^A			εἶναι ^{PräAktInf}	ἐγὼ ^N	δὲ ^{Pt}	τοῦτο ^A	δαιμόνιον ^A	καλῶ ^{PräAkt}		
die the	vorher anzeigend fore signifying			zu sein, to be,	ich I	aber but	dies this	Daimonion divine sign	nenne ich I call		
καὶ ^{Kon}	οἶμαι ^{PräM/P}	οὕτως ^{Adv}	ὀνομάζων ^N	καὶ ^{Kon}	ἀληθέστερα ^{AdjAKmp}	καὶ ^{Kon}	ὀσιώτερα ^{AdjAKmp}				
und and	meine ich I think	so thus	benennend naming	und and	wahrer more true	und and	frommer more holy				
λέγειν ^{PräAktInf}	τῶν ^{ArtG}	τοῖς ^{ArtD}	ὄρνισιν ^D	ἀνατιθέντων ^G	τὴν ^{ArtA}	τῶν ^{ArtG}	θεῶν ^G	δύναμιν ^A			
zu sagen to say	der of the	den to the	Vögeln birds	zuschreibenden ascribing	die the	der of the	Götter gods	Macht. power.			
ὥς ^{Kon}	γε ^{Pt}	μὴν ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	ψεύδομαι ^{PräM/P}	κατὰ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	καὶ ^{Kon}	τοῦτ' ^A	ἔχω ^{PräAkt}	
so thus	ja indeed	gewiss at least	nicht not	lüge ich I lie	gegen against	des the	Gottes god	auch and	dies this	habe ich I have	
τεκμήριον ^A	καὶ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	φίλων ^G	πολλοῖς ^{AdjD}	δὴ ^{Pt}	ἐξαγγείλας ^N	τὰ ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}		
Beweis- evidence-	und and	denn for	der of the	Freunde friends	vielen to many	ja indeed	heraus verkündet habend having announced	die the	des of the		
θεοῦ ^G	συμβουλευμάτα ^A	οὐδεπώποτε ^{Adv}	ψευσάμενος ^N	ἐφάνην ^{AorSM/P}							
Gottes god	Ratschläge counsels	niemals never yet	gelogen habend having lied	erschien ich. I appeared.							
§ 14	ἐπεὶ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	ταῦτα ^A	ἀκούοντες ^N	οἱ ^{ArtN}	δικασταὶ ^N	ἐθορύβουν ^{ImpAkt}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}		
	als since	aber but	dieses these things	hörend hearing	die the	Richter judges	murrten, were clamoring,	die the	zwar indeed		
	ἀπιστοῦντες ^N	τοῖς ^{ArtD}	λεγόμενοις ^D	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φθονοῦντες ^N	εἰ ^{Kon}			
	misstrauend disbelieving	den the	Gesagten, to the things being said,	die and	aber the	auch also	neidend, envying,	wenn if			
	καὶ ^{Kon}	παρὰ ^{Prp}	θεῶν ^G	μειζόνων ^{AdjGKmp}	ἢ ^{Kon}	αὐτοῖς ^N	τυχάνοι ^{PräAktOp}	πάλιν ^{Adv}			
	auch even	von seiten from	der Götter gods	größerer greater	als than	sie selbst themselves	erlangten würden, might happen,	wieder again			
	εἰπεῖν ^{AorSAktInf}	τὸν ^{ArtA}	Σωκράτην ^A	ἄγε ^{Imv}	δὴ ^{Pt}	ἀκούσατε ^{AorAktImv}	καὶ ^{Kon}	ἄλλα ^{AdjA}	ἵνα ^{Kon}		
	zu sagen to say	den the	Sokrates· Socrates·	auf come	ja indeed	hört hear	auch and	anderes, other things,	damit in order that		
	ἔτι ^{Adv}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	οἱ ^{ArtN}	βουλόμενοι ^N	ὕμῶν ^G	ἀπιστῶσι ^{PräAktKnj}	τῷ ^{ArtD}	ἐμὲ ^A			
	noch yet	mehr more	die the	Wollenden willing	von euch of you	nicht glauben may disbelieve	dem in the	mich me			
	τετιμῆσθαι ^{PerM/PlInf}	ὑπὸ ^{Prp}	δαιμόνων ^G	Χαιρεφώντος ^G	γάρ ^{Pt}	ποτε ^{Pt}	ἐπερωτῶντος ^G	ἐν ^{Prp}			
	geehrt zu sein to have been honored	von by	Daimonien. daemons.	Chairephon des of Chaerephon	denn for	einmal once	fragend asking	in in			
	Δελφοῖς ^D	περὶ ^{Prp}	ἐμοῦ ^G	πολλῶν ^{AdjG}	παρόντων ^G	ἀνείλεν ^{AorSAkt}	ὁ ^{ArtN}	Ἀπόλλων ^N	μηδένα ^A		
	Delphi Delphi	über about	mich me	vieler of many	Anwesenden being present	erklärte declared	der the	Apollon Apollo	niemanden no one		
	εἶναι ^{PräAktInf}	ἀνθρώπων ^G	ἐμοῦ ^G	μήτε ^{Kon}	ἐλευθεριώτερον ^{AdjAKmp}	μήτε ^{Kon}	δικαιότερον ^{AdjAKmp}				
	zu sein to be	der Menschen of men	als mich than me	weder neither	freier more free	noch neither	gerechter more just				
	μήτε ^{Kon}	σωφρονέστερον ^{AdjAKmp}									
	noch neither	besonnener. more self controlled.									
§ 15	ὥς ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	αὖ ^{Pt}	ταῦτα ^A	ἀκούσαντες ^N	οἱ ^{ArtN}	δικασταὶ ^N	ἔτι ^{Adv}	μᾶλλον ^{AdvKmp}		
	als when	aber but	wiederum again	dieses these things	gehört habend having heard	die the	Richter judges	noch yet	mehr more		
	εἰκότως ^{Adv}	ἐθορύβουν ^{ImpAkt}	αὖθις ^{Adv}	εἰπεῖν ^{AorSAktInf}	τὸν ^{ArtA}	Σωκράτην ^A	ἀλλὰ ^{Kon}	μειζόν ^{AdjAKmp}			
	wohl reasonably	murrten, were clamoring,	wiederum again	zu sagen to say	den the	Sokrates· Socrates·	aber but	Größeres greater			
	μὲν ^{Pt}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V	εἶπεν ^{AorSAkt}	ὁ ^{ArtN}	θεὸς ^N	ἐν ^{Prp}	χρησμοῖς ^D	περὶ ^{Prp}	Λυκούργου ^G	
	zwar, indeed,	o O	Männer, men,	sagte said	der the	Gott god	in in	Orakeln oracles	über about	des Lykurg Lycurgus	
	Λακεδαιμονίοις ^{AdjD}	νομοθετήσαντος ^G	ἢ ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	ἐμοῦ ^G	λέγεται ^{PräM/P}	γὰρ ^{Pt}	εἰς ^{Prp}			
	Lakedaimoniern for the Lacedaemonians	Gesetze gegeben habenden having legislated	als than	über about	mich. me.	wird gesagt it is said	denn for	in den into			

τὸν^{ArtA} ναὸν^A εἰσιόντα^{PräAkt} προσεῖπεῖν^{AorSAktInf} αὐτόν^A φροντίζω^{PräAkt} πότερα^{Kon} θεόν^A
 den Tempel hinein gehend enterng vorher anreden ihn- ich überlege ob Gott
 the temple entering to address him- I consider whether god
 σε^A εἶπω^{AorSAktKmj} ἢ^{Kon} ἀνθρώπων^A ἐμὲ^A δὲ^{Pt} θεῶ^D μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} εἵκασεν^{AorAkt}
 dich nenne ich oder Menschen. mich aber einem Gott zwar nicht ähnelte er an,
 you I should say or man. me but to a god indeed not likened,
 ἀνθρώπων^G δὲ^{Pt} πολλῶ^{AdjD} προέκρινεν^{AorAkt} ὑπερφέρειν^{PräAktInf} ὁμως^{Adv} δὲ^{Pt} ὑμεῖς^N
 der Menschen aber um vieles voraus entschied zu übertreffen. nevertheless aber ihr
 but of men by much preferred to excel. nevertheless but you
 μηδὲ^{Kon} ταῦτ^A εἰκῇ^{Adv} πιστεῦσῃτε^{AorAktKmj} τῷ^{ArtD} θεῷ^D ἀλλὰ^{Kon} καθ^{Prp} ἐν^A
 auch nicht dieses ohne Grund glaubt dem Gott, sondern nach eins
 not even these things at random you should believe the the god, but according to one
 ἕκαστον^{AdjA} ἐπισκοπεῖτε^{PräAktImv} ὧν^G εἶπεν^{AorSAkt} ὁ^{ArtN} θεός^N
 jedes prüft examine was von denen sagte der Gott.
 each examine of which he said the god.

§ 16 τίνα^A μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐπίστασθε^{PräM/P} ἥττον^{AdvKmp} ἐμοῦ^G δουλεύοντα^{PräAkt} ταῖς^{ArtD} τοῦ^{ArtG}
 wen zwar denn wisst ihr weniger als mir dienend serving den des
 whom indeed for you know less than me the of the
 σώματος^G ἐπιθυμίαις^D τίνα^A δὲ^{Pt} ἀνθρώπων^G ἐλευθεριώτερον^{AdjAKmp} ὅς^N παρ^{Prp} οὐδενός^G
 Körpers Begierden; wen aber der Menschen freier, der von niemandem
 body desires; whom but of men more free, who from no one
 οὔτε^{Kon} δῶρα^A οὔτε^{Kon} μισθὸν^A δέχομαι^{PräM/P} δικαιότερον^{AdjAKmp} δὲ^{Pt} τίνα^A ἂν^{Pt} εἰκότως^{Adv}
 weder Gaben noch Lohn nehme ich an; gerechter aber wen wohl mit Grund
 neither gifts nor pay I receive; more just but whom ever reasonably
 νομίζατε^{AorAktOp} τοῦ^{ArtG} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} παρόντα^{PräAkt} συνηρμοσμένου^G ὥς^{Kon} τῶν^{ArtG}
 würdet halten für den zu den gegenwärtigen angepaßten, so dass der
 you would think of the to to the present things having been fitted, as of the
 ἄλλοτριών^{AdjG} μηδενός^G προσδεῖσθαι^{PräM/PInf} σοφὸν^{AdjA} δὲ^{Pt} πῶς^{Adv} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} τις^N
 Fremden nichts bedarf zu sein; weise aber wie nicht wohl jemand
 alien things of nothing to need; wise but how not ever someone
 εἰκότως^{Adv} ἄνδρα^A φήσκειν^{AorAktOp} εἶναι^{PräAktInf} ὅς^N ἐξ^{Prp} ὅτουπερ^G ξυνιέναι^{PräAktInf}
 mit Grund Mann würde nennen zu sein der aus seit dem Zeitpunkt verstehen
 reasonably a man would say to be who from since the time to understand
 τὰ^{ArtA} λεγόμενα^{PräM/P} ἡρξάμην^{AorM/P} οὐπώποτε^{Adv} διέλειπον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ζητῶν^N καὶ^{Kon}
 die Gesagten begann ich niemals ließ ich nach und suchend und
 the things being said I began I began never I was ceasing and seeking and
 μανθάνων^N ὅ^A τι^A ἐδυνάμην^{ImpM/P} ἀγαθόν^{AdjA}
 lernend was auch immer konnte ich Gutes; good;
 learning what thing I was able good;

§ 17 ὥς^{Kon} δὲ^{Pt} οὐ^{Pt} μάτην^{Adv} ἐπόνουν^{ImpAkt} οὐ^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt} ὑμῖν^D καὶ^{Kon} τάδε^A τεκμήρια^A
 dass aber nicht vergeblich mühte ich mich nicht scheint euch auch dieses hier Beweise
 that but not vainly I was toiling not it seems to you even these proofs
 εἶναι^{PräAktInf} τὸ^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} μὲν^{Pt} πολίτας^A τῶν^{ArtG} ἀρετῆς^G ἐφιεμένων^G πολλοὺς^{AdjA}
 zu sein, das viele zwar Bürger der Tugend strebenden, viele
 to be, the many indeed citizens of the virtue striving after, many
 δὲ^{Pt} ξένων^G ἐκ^{Prp} πάντων^{AdjG} προαιρεῖσθαι^{PräM/PInf} ἐμοῖ^D ξυνεῖναι^{PräAktInf} ἐκείνου^G δὲ^{Pt}
 aber Fremder, aus allen vorzuziehen mir beizuwohnen; dessen aber
 but of foreigners, from all to choose for me to be with; of that man but
 τί^A φήσομεν^{FuAkt} αἴτιον^{AdjA} εἶναι^{PräAktInf} τοῦ^{ArtG} πάντας^A εἰδέναι^{PerAktInf} ὅτι^{Kon} ἐγώ^N
 was werden wir sagen Ursache zu sein, dafür dass alle gewusst zu haben dass ich
 what shall we say cause to be, of the everyone to have known that I
 ἡκιστ^{AdvSup} ἂν^{Pt} ἔχοιμι^{PräAktOp} χρήματα^A ἀντιδιδόναι^{PräAktInf} ὁμως^{Adv} πολλοὺς^{AdjA}
 am wenigsten wohl hätte ich Geld zurück zu geben, dennoch viele
 least ever I might have money to give in return, nevertheless many
 ἐπιθυμεῖν^{PräAktInf} ἐμοί^D τι^A δωρεῖσθαι^{PräM/PInf} τὸ^{ArtA} δ^{Pt} ἐμὲ^A μὲν^{Pt} μηδ^{Kon} ὅφ^{Prp}
 begehren mir etwas zu schenken; das aber mich zwar auch nicht von
 to desire for me something to grant; the but me indeed not even by
 ἐνός^G ἀπαιτεῖσθαι^{PräM/PInf} εὐεργεσίας^G ἐμοί^D δὲ^{Pt} πολλοὺς^{AdjA} ὁμολογεῖν^{PräAktInf} χάριτας^A
 einem zu fordern sein Wohltaten, mir aber viele einzuräumen Dankbarkeiten
 one to be demanded benefactions, for me but many to acknowledge favors

ὀφείλειν;PräAktInf
zu schulden;
to owe;

§ 18 τὸ^{ArtA} δ^{Pt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πολιορκίᾳ^D τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἄλλους^{AdjA} οἰκτίρειν^{PräAktInf} ἑαυτούς,^APr
das the aber but in der the Belagerung siege die the zwar indeed anderen others zu beklagen sich selbst,
to pity themselves,
ἐμὲ^APr δὲ^{Pt} μηδὲν^APr ἀπορώτερον^{AdjAKmp} διάγειν^{PräAktInf} ἢ^{Kon} ὅτε^{Kon} τὰ^{ArtA} μάλιστα^{AdvSup} ἡ^{ArtN}
mich me aber but nichts ratloser zu verbringen als als die meisten die
to live than when the most the
πόλιν^N ἡὐδαιμόνει;^{ImpAkt} τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} μὲν^{Pt} τὰς^{ArtA} εὐπαθείας^A ἐκ^{Prp}
die Stadt city war glücklich; das the aber but die anderen zwar indeed die Annehmlichkeiten aus
was prosperous; the the others indeed the comforts from
τῆς^{ArtG} ἀγορᾶς^G πολυτελεῖς^{AdjA} πορίζεσθαι,^{PräM/PlInf} ἐμὲ^APr δὲ^{Pt} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G ἄνευ^{Prp}
der of the Markt kostspielige sich beschaffen, mich aber aus der Seele ohne
to procure for oneself, me but from the soul without
δαπάνης^G ἡδίους^{AdjAKmp} ἐκείνων^GPr μηχανᾶσθαι;^{PräM/PlInf} εἰ^{Kon} γε^{Pt} μὴν^{Pt} ὅσα^APr
Kosten angenehmere jener aus denken; wenn ja freilich alles was
of expense more pleasant of those to devise; if at least indeed as many things
εἶρηκα^{PerAkt} περὶ^{Prp} ἑμαυτοῦ^GPr μηδεὶς^NPr δύναιτ'^{PräM/POp} ἂν^{Pt} ἐξελέγξαι^{AorAktInf} με^APr ὥς^{Kon}
ich habe gesagt über about meiner selbst niemand könnte wohl wider legen mich me dass
I have said about of myself no one could ever to refute me that
ψεύδομαι,^{PräM/P} πῶς^{Adv} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἤδη^{Adv} δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} ὑπὸ^{Prp} θεῶν^G καὶ^{Kon} ὑπ'^{Prp}
ich lüge, wie nicht wohl schon gerecht und von Göttern und von
I lie, how not ever already justly and by the gods and by
ἀνθρώπων^G ἐπαινοίμην;^{PräM/POp}
Menschen würde gepriesen werden;
the men I would be praised;

§ 19 ἀλλ^{Kon} ὅμως^{Adv} σύ^NPr με^APr φῆς,^{PräAkt} ὦ^{ij} Μέλητε,^V τοιαῦτα^APr ἐπιτηδεύοντα^APräAkt τοὺς^{ArtA}
aber dennoch du mich sagst, o Meletos, derartige betreibend die
but nevertheless you me you say, O Meletus, such practicing the
νέους^{AdjA} διαφθείρειν;^{PräAktInf} καίτοι^{Kon} ἐπιστάμεθα^{PräM/P} μὲν^{Pt} δήπου^{Pt} τίνες^NPr εἰσὶ^{PräAkt}
Jungen verderben; und doch wir wissen zwar wohl welche sind
young men to corrupt; and yet we know indeed surely who are
νέων^{AdjG} διαφθοραῖ^N σύ^NPr δὲ^{Pt} εἰπέ^{AorAktImv} εἰ^{Kon} τίνα^APr οἶσθα^{PerAkt} ὑπ'^{Prp} ἐμοῦ^GPr
der Jungen Verderbnisse· du aber sage ob irgendeinen weißt von mir
of young men corruptions· you but say if anyone you know by me
γεγεννημένου^APerM/P ἢ^{Kon} ἐξ^{Prp} εὐσεβοῦς^{AdjG} ἀνόσιον^{AdjA} ἢ^{Kon} ἐκ^{Prp} σώφρονος^{AdjG} ὑβριστὴν^A
geworden seiend oder aus frommen unheiligen oder aus besonnenen Frevler
having become or out of pious impious or out of self controlled wanton
ἢ^{Kon} ἐξ^{Prp} εὐδαιμόνου^{AdjG} πολυδάπανον^{AdjA} ἢ^{Kon} [ὥς] ἐκ^{Prp} μετριοπότου^{AdjG} οἰνόφυλα^A ἢ^{Kon}
oder aus genügsamen verschwenderischen oder [wie] aus maßvoll trinkenden Wein Säufer oder
or out of well living much spending or [as] out of moderate drinking wine bibber or
ἐκ^{Prp} φιλοπόνου^{AdjG} μαλακὸν^{AdjA} ἢ^{Kon} ἄλλης^{AdjG} πονηρᾶς^{AdjG} ἡδονῆς^G ἡττημένον^APerM/P
aus arbeits liebenden weichlichen oder anderer schlechter Lust besiegt seiend.
out of loving work soft or other evil of pleasure having been defeated.

§ 20 ἀλλὰ^{Kon} ναι^{Pt} μὰ^{Pt} Δί',^A ἔφη^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Μέλητος,^N ἐκείνους^APr οἶδα^{PerAkt} οὓς^APr σύ^NPr
aber ja bei Zeus, sagte der Meletos, jene ich weiß die du
but yes by Zeus, he was saying the Meletus, those I know whom you
πέπεικας^{PerAkt} σοὶ^DPr πείθεσθαι^{PräM/PlInf} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD} γειναμένοις^DAorM/P
hast überzeugt dir zu gehorchen mehr als den geborenen habenden.
you have persuaded to you to obey more than the having begotten.
ὁμολογῶ,^{PräAkt} φάναι^{AorAktInf} τὸν^{ArtA} Σωκράτην,^A περὶ^{Prp} γε^{Pt} παιδείας^G τοῦτο^NPr γὰρ^{Pt}
ich gebe zu, zu sagen den the Sokrates, über ja Erziehung· dies denn
I agree, to say the the Socrates, about at least education· this for
ἴσασιν^{PerAkt} ἐμοί^DPr μεμεληκός^NPerAkt περὶ^{Prp} δὲ^{Pt} ὑγείας^G τοῖς^{ArtD} ἰατροῖς^D μᾶλλον^{AdvKmp}
sie wissen mir to me gelegen gewesen. über aber Gesundheit den Ärzten mehr
they know to me having been a care. about but health to the physicians more
οἱ^{ArtN} ἄνθρωποι^N πείθονται^{PräM/P} ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD} γονεῦσι^D καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἐκκλησίαις^D
die Menschen gehorchen als den the Eltern· und in den Versammlungen
the men are persuaded than the parents· and in in the assemblies

γε^{Pt} πάντες^{AdjN} δήπου^{Pt} οἱ^{ArtN} Ἀθηναῖοι^N τοῖς^{ArtD} φρονιμώτατα^{AdvSup} λέγουσι^{D PräAkt}
 ja alle wohl die Athenen am verständigsten sprechend
 at least all surely the Athenians the most prudently speaking
 πείθονται^{PräM/P} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD} προσήκουσιν^{D PräAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
 gehorchen mehr als den zu gehörigen. nicht denn ja auch
 are persuaded are more than the belonging. not for indeed and
 στρατηγούς^A αἰρεῖσθε^{PräM/P} καὶ^{Kon} πρὸ^{Prp} πατέρων^G καὶ^{Kon} πρὸ^{Prp} ἀδελφῶν^G καὶ^{Kon} ναὶ^{Pt} μὰ^{Pt}
 Feldherren wählt und vor Vätern und vor Brüdern, und ja bei
 generals you choose and before fathers and before brothers, and yes by
 Δία^A γε^{Pt} ὑμεῖς^{N Pr} πρὸ^{Prp} ὑμῶν^{G Pr} αὐτῶν^{G Pr} οὓς^{A Pr} ἄν^{Pt} ἡγῆσθε^{PräMedKnj} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 Zeus gewiss ihr vor euch selbst, die je haltet in Bezug auf die
 Zeus at least you before you selves, whom ever you may consider about the
 πολεμικῶν^{AdjG} φρονιμωτάτους^{AdjASup} εἶναι^{PräInfAkt} οὕτω^{Adv} γάρ^{Pt} φάναι^{AorAktInf} τὸν^{ArtA}
 kriegerischen verständigsten zu sein; so denn, zu sagen den
 warlike matters most prudent to be; thus for, to say the
 Μέλητον^A ὦ^{ij} Σώκρατες^V καὶ^{Kon} συμφέρει^{PräAkt} καὶ^{Kon} νομίζεται^{PräM/P}
 Meletos, o Sokrates, und nützt und gilt als.
 Meletus, Socrates, and it is expedient and it is held.

§ 21 οὐκοῦν^{Kon} εἰπεῖν^{AorSAktInf} τὸν^{ArtA} Σωκράτην^A θαυμαστὸν^{AdjN} καὶ^{Kon} τοῦτό^{N Pr} σοὶ^{D Pr} δοκεῖ^{PräAkt}
 folglich, zu sagen den Sokrates, erstaunlich auch dies dir scheint
 therefore, to say the Sokrates, strange and this to you it seems
 εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} ἐν^{Prp} μὲν^{Pt} ταῖς^{ArtD} ἄλλαις^{AdjD} πράξεσι^D μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} ἰσομοιρίας^G
 zu sein, das in in zwar den anderen Handlungen nicht nur Gleichanteils
 to be, the the indeed the the other actions not only of equal share
 τυγχάνειν^{PräAktInf} τοὺς^{ArtA} κρατίστους^{AdjASup} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} προτετιμῆσθαι^{PerM/PlInf} ἐμὲ^{A Pr}
 zu erlangen die Besten, sondern auch vor gezogen zu sein, mich
 to obtain the the best, but also to have been preferred, me
 δέ^{Pt} [ὅτι]^{Kon} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} μεγίστου^{AdjGSup} ἀγαθοῦ^{AdjG} ἀνθρώποις^D περὶ^{Prp} παιδείας^G
 aber, dass über das größten Gutes Menschen in Bezug auf Erziehung,
 but, [that] about of greatest good to men about education,
 βέλτιστος^{AdjNSup} εἶναι^{PräInfAkt} ὑπὸ^{Prp} τινῶν^{G Pr} προκρίνομαι^{PräM/P} τούτου^{G Pr} ἕνεκα^{Prp}
 Beste zu sein von einigen werde vorgezogen, dessen um willen
 best to be by some I am preferred, of this on account of
 θανάτου^G ὑπὸ^{Prp} σοῦ^{G Pr} διώκεσθαι^{PräM/PlInf}
 des Todes von dir verfolgt zu werden;
 death by you to be prosecuted;

§ 22 ἐρρήθη^{AorPas} μὲν^{Pt} δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} τούτων^{G Pr} πλείω^{AdjAKmp} ὑπὸ^{Prp} τε^{Pt} αὐτοῦ^{G Pr} καὶ^{Kon}
 wurde gesagt zwar klar dass dieser mehreres von und ihm auch
 it was said indeed clear that of these more by and him and
 τῶν^{ArtG} συναγορευόντων^{G PräAkt} φίλων^G αὐτῷ^{D Pr} ἀλλ^{Kon} ἐγὼ^{N Pr} οὐ^{Pt} τὰ^{ArtA} πάντα^{AdjA}
 der mit redenden Freunde ihm. aber ich nicht die alles
 of the speaking together friends to him. but I not the all
 εἰπεῖν^{AorSAktInf} τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} δίκης^G ἐσπούδασα^{AorAkt} ἀλλ^{Kon} ἥρκεσέ^{AorAkt} μοι^{D Pr}
 zu sagen das aus der Gericht bemühte ich mich, sondern genügte mir
 to say the the out of the trial I was earnest, but it sufficed to me
 δηλῶσαι^{AorAktInf} ὅτι^{Kon} Σωκράτης^N τὸ^{ArtA} μὲν^{Pt} μήτε^{Kon} περὶ^{Prp} θεοὺς^A ἄσεβῆσαι^{AorAktInf}
 zu zeigen dass Sokrates das zwar weder gegenüber Göttern gottlos handeln
 to make clear that Sokrates the the indeed neither about gods to act impiously
 μήτε^{Kon} περὶ^{Prp} ἀνθρώπους^A ἄδικος^{AdjN} φανῆναι^{AorPasInf} περὶ^{Prp} παντὸς^{AdjG} ἐποιεῖτο^{ImpM/P}
 noch gegen Menschen ungerecht zu erscheinen um alles machte er sich
 nor about men unjust to appear about of everything he was making.

§ 23 τὸ^{ArtN} δέ^{Pt} μὴ^{Pt} ἀποθανεῖν^{AorAktInf} οὐκ^{Pt} ὤετο^{ImpM/P} λιπαρῆτεον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon}
 das aber nicht zu sterben nicht meinte zu erblehen zu sein, sondern
 the but not to die he was thinking to be begged for to be, but
 καὶ^{Kon} καιρὸν^A ἤδη^{Adv} ἐνόμιζεν^{ImpAkt} ἑαυτῷ^{D Pr} τελευτᾶν^{PräAktInf} ὅτι^{Kon} δέ^{Pt} οὕτως^{Adv}
 auch rechten Zeitpunkt schon hielt für sich zu enden. dass aber so
 and right time already he was thinking for himself to end. that but thus
 ἐγίνωσκε^{ImpAkt} καταδηλότερον^{AdjAKmp} ἐγένετο^{AorSM/P} ἐπειδὴ^{Kon} καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} δίκη^N
 erkannte offenkundiger geschah, als auch das Gericht
 he was knowing more evidently it became, since also the trial

κατεψηφίσθη·^{AorPas} πρώτον^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} κελευόμενος^N ^{PräM/P} ὑποτιμᾶσθαι^{PräM/Plnf} οὔτε^{Kon}
wurde beschlossen. zuerst zwar denn aufgefördert werdend minder zu bewerten weder
was voted against. first indeed for being ordered to be assessed neither

αὐτὸς^N ^{Pr} ὑπετιμήσατο^{AorM/P} οὔτε^{Kon} τοὺς^{ArtA} φίλους^A εἵσεν^{AorAkt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἔλεγεν^{ImpAkt}
selbst setzte herab noch die Freunde ließ zu, sondern auch sagte
himself he assessed nor the friends he allowed, but also he was saying

ὅτι^{Kon} τὸ^{ArtN} ὑποτιμᾶσθαι^{PräM/Plnf} ὁμολογούντος^G ^{PräAkt} εἴη^{PräAktKjn} ἀδικοῦν^{PräAktInf} ἐπειτα^{Adv}
dass das minder zu bewerten zugestehenden sei Unrecht tun. danach
that the to be assessed of one confessing would be to do wrong. then

τῶν^{ArtG} ἐταίρων^G ἐκκλέψαι^{AorAktInf} βουλομένων^G ^{PräM/P} αὐτὸν^A οὐκ^{Pt} ἐφείπετο^{ImpM/P} ἀλλὰ^{Kon}
der Gefährten hinaus zu stehlen wollenden ihn nicht fügte sich, sondern
of the comrades to steal away of those wishing him not he was complying, but

καὶ^{Kon} ἐπισκῶψαι^{AorAktInf} ἐδόκει^{ImpM/P} ἐρόμενος^N ^{AorSM/P} εἴ^{Kon} που^{Adv} εἰδεῖν^{PerAktOp} τί^A ^{Pr}
auch zu scherzen schien fragend ob irgendwo wüssten irgendeinen
also to jest it seemed asking if anywhere they might know some

χωρίον^A ἔξω^{Adv} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς^G ἔνθα^{Adv} οὐ^{Pt} προσβατὸν^{AdjN} θανάτῳ^D
Ort außerhalb der Attika wo nicht zugänglich dem Tod.
place outside of Attika where not accessible to death.

§ 24 ὥς^{Kon} δὲ^{Pt} τέλος^A εἶχεν^{ImpAkt} ἡ^{ArtN} δίκη^N εἰπεῖν^{AorSAktInf} αὐτόν^A ^{Pr} ἀλλ',^{Kon} ὧ^{ij} ἄνδρες,^V
als aber Ende hatte das Gericht, zu sagen ihn· aber, o Männer,
when but end it was having the trial, to say him· but, O men,

τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} διδάσκοντας^A ^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} μάρτυρας^A ὥς^{Kon} χρή^{PräAkt} ἐπιπορκοῦντας^A ^{PräAkt}
die zwar lehrend die Zeugen wie nötig ist meineidig seiend
the indeed teaching the witnesses that it is necessary perjury

καταψευδομαρτυρεῖν^{PräAktInf} ἐμοῦ^G ^{Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πειθομένους^A ^{PräM/P} τούτοις^D ^{Pr} ἀνάγκη^N
falsch gegen Zeugnis abzugeben meiner und die gehorchend diesen Notwendigkeit
to bear false witness against of me and the being persuaded by these necessity

ἐστὶ^{PräAkt} πολλήν^{AdjA} ἑαυτοῖς^D ^{Pr} συνειδέναι^{PerAktInf} ἀσέβειαν^A καὶ^{Kon} ἀδικίαν^A ἐμοὶ^D ^{Pr} δὲ^{Pt}
ist große sich selbst bewusst zu sein Gottlosigkeit und Ungerechtigkeit· mir aber
is much to themselves to know with impiety and injustice· to me but

τί^A ^{Pr} προσήκει^{PräAkt} νῦν^{Adv} μείον^{AdvKmp} φρονεῖν^{PräAktInf} ἢ^{Kon} πρὶν^{Prp} κατακριθῆναι^{AorPasInf}
was steht zu jetzt weniger zu denken als bevor verurteilt zu werden,
what befits now less to think than before to be condemned,

μηδὲν^A ^{Pr} ἐλεγχθέντι^D ^{AorPas} ὥς^{Kon} πεποίηκά^{PerAkt} τι^A ^{Pr} ὧν^G ^{Pr} ἐγράψαντό^{AorM/P} με^A ^{Pr}
nichts überführt worden dass ich habe getan etwas wovon sie angeklagt haben mich;
nothing having been convicted that I have done anything of which they indicted me;

οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἔγωγε^N ^{Pr} ἀντὶ^{Prp} Διὸς^G καὶ^{Kon} Ἥρας^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} σὺν^{Prp} τούτοις^D ^{Pr}
auch nicht denn ich ja anstatt des Zeus und der Hera und der mit diesen
not even for I at least instead of Zeus and and Hera and with these

θεῶν^G οὔτε^{Kon} θύων^N ^{PräAkt} τισὶ^D ^{Pr} καινοῖς^{AdjD} δαίμοσιν^D οὔτε^{Kon} ὁμνῶν^N ^{PräAkt} οὔτε^{Kon}
Göttern weder opfernd einigen neuen Daimonen noch schwörend noch
the gods neither sacrificing to some new daimons nor swearing nor

νομίζων^N ^{PräAkt} ἄλλους^{AdjA} θεοὺς^A ἀναπέφνηνα^{PerAkt}
meinend andere Götter habe offenbar gemacht.
thinking other gods I have appeared.

§ 25 τοὺς^{ArtA} γε^{Pt} μὴν^{Pt} νέους^{AdjA} πῶς^{Adv} ἂν^{Pt} διαφθείροιμι^{PräAktOp} καρτερίαν^A καὶ^{Kon} εὐτέλειαν^A
die ja freilich Jungen wie wohl würde verderben Standhaftigkeit und Genügsamkeit
the at least indeed young men how ever I would corrupt endurance and thrift

προσεθίζων^N ^{PräAkt} ἐφ',^{Prp} οἷς^D ^{Pr} γε^{Pt} μὴν^{Pt} ἔργοις^D κεῖται^{PräM/P} θάνατος^N ἢ^{ArtN} ζημία^N
gewöhnend; auf welchen ja freilich Taten liegt Tod die Strafe,
accustoming; upon which at least indeed deeds lies death the penalty,

ἱεροσυλία^D τοιχωρυχία^D ἀνδραποδίσει^D πόλεως^G προδοσίᾳ^D οὐδ',^{Kon} αὐτοὶ^N ^{Pr} οἱ^{ArtN}
Tempel raub, Wand einbruch, Versklavung, der Stadt Verrat, auch nicht selbst die
by temple robbery, by wall digging, by enslaving free men, of city by betrayal, nor even themselves the

ἀντίδικοι^N τούτων^G ^{Pr} πράξαι^{AorAktInf} τι^A ^{Pr} κατ',^{Prp} ἐμοῦ^G ^{Pr} φασιν^{PräAkt} ὥστε^{Kon}
Gegen kläger dieser zu tun etwas gegen mich sagen sie. so dass
adversaries of these to do anything against me they say. so that

θαυμαστὸν^{AdjN} ἔμοιγε^D ^{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} ὅπως^{Kon} ποτὲ^{Pt} ἐφάνη^{AorPas} ὑμῖν^D ^{Pr}
erstaunlich mir ja scheint zu sein wie einmal erschien euch zu you
strange to me at least it seems to be how ever it appeared to you

§ 28	παρών ^N anwesend being present	δὲ ^{Pt} aber	τις ^N jemand someone	Ἀπολλόδωρος, Apollodoros, Apollodorus,	ἐπιθυμητῆς ^N Begehrender desirous	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ὦν ^N seiend being	ἰσχυρῶς ^{Adv} stark strongly	αὐτοῦ, ^G seiner, of him,	
	ἄλλως ^{Adv} sonst otherwise	δ', ^{Pt} aber but	εὐήθης, ^{AdjN} einfältig, simple,	εἶπεν ^{AorSAkt} sagte he said	ἄρα. ^{Pt} also- then-	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	τοῦτο ^N dies this	ἐγώγε, ^N ich freilich, I at least,	ὦ ^{ij} o O	Σώκρατες, ^V Sokrates, Socrates,
	χαλεπώτατα ^{AdvSup} am schmerzlichsten most grievously	φέρω ^{PräAkt} ertrage ich I bear	ὅτι ^{Kon} dass that	ὁρῶ ^{PräAkt} ich sehe I see	σε ^A dich you	ἀδίκως ^{Adv} zu Unrecht unjustly	ἀποθνήσκοντα. ^A sterbend seienden. dying.	τὸν ^{ArtA} den the		
	δὲ ^{Pt} aber but	λέγεται ^{Präm/P} wird gesagt it is said	καταψήσαντα ^A verurteilt habenden having voted against	αὐτοῦ ^G von ihm of him	τὴν ^{ArtA} den the	κεφαλὴν ^A Kopf head	εἰπεῖν. ^{AorSAktInf} zu sagen- to say-	σὺ ^N du you	δέ, ^{Pt} aber, but,	ὦ ^{ij} o O
	φίλτατε ^{AdjVSup} liebster dearest	Ἀπολλόδωρε, ^V Apollodore, Apollodore,	μᾶλλον ^{AdvKmp} eher more	ἐβούλου ^{ImpM/P} wolltest du you were willing	με ^A mich me	ὁρᾶν ^{PräAktInf} zu sehen to see	δικαίως ^{Adv} rechters justly	ἢ ^{Kon} oder or		
	ἀδίκως ^{Adv} zu Unrecht unjustly	ἀποθνήσκοντα; ^A sterbend seienden; dying;	καί ^{Kon} und and	ἅμα ^{Adv} zugleich at once	ἐπιγελάσαι. ^{AorAktInf} auf lachen. to laugh besides.					
§ 29	λέγεται ^{Präm/P} wird gesagt it is said	δὲ ^{Pt} aber but	καί ^{Kon} auch also	ἄνυτον ^A Anytos Anytus	παριόντα ^A vorbei gehend seienden passing by	ιδῶν ^N gesehen habend having seen	εἰπεῖν. ^{AorSAktInf} zu sagen- to say-	ἀλλ, ^{Kon} sondern but		
	ὁ ^{ArtN} der the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἀνὴρ ^N Mann man	ὅδε ^N dieser this	κυδρός, ^{AdjN} stolz, glorious,	ὥς ^{Kon} als as	μέγα ^{AdjA} groß es great	τι ^A etwas something	καί ^{Kon} und and	καλὸν ^{AdjA} schön es fine
	διαπεπραγμένος, ^N durch geführt habend, having accomplished through,	εἰ ^{Kon} wenn if	ἀπέκτονέ ^{AorSAkt} hat getötet has killed	με, ^A mich, me,	ὅτι ^{Kon} weil because	αὐτὸν ^A ihn him	τῶν ^{ArtG} der of the	μεγίστων ^{AdjGSup} größten greatest		
	ὕπο ^{Prp} von by	τῆς ^{ArtG} der the	πόλεως ^G Stadt city	ὁρῶν ^N sehend seeing	ἀξιούμενον ^A für würdig gehalten werdenden being deemed worthy	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔφην ^{ImpAkt} sagte ich I was saying	χρῆναι ^{PräAktInf} nötig sei to be necessary		
	τὸν ^{ArtA} den the	υἱὸν ^A Sohn son	περὶ ^{Prp} über about	βύρσας ^A Felle hides	παιδεύειν. ^{PräAktInf} zu bilden. to educate.	ὥς ^{Kon} wie as	μοχθηρὸς ^{AdjN} nichtsnutzig wretched	οὗτος, ^N dieser, this,	ἔφη, ^{ImpAkt} sagte, he said,	ὃς ^N der who
	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔοικεν ^{PerAkt} scheint has seemed	εἰδέναι ^{PerAktInf} zu wissen to know	ὅτι ^{Kon} dass that	ὁπότερος ^N welcher von beiden which of two	ἡμῶν ^G von uns of us	καί ^{Kon} und and	συμφορώτερα ^{AdjAKmp} günstigere more expedient		
	καί ^{Kon} und and	καλλίω ^{AdjAKmp} bessere better	εἰς ^{Prp} für into	τὸν ^{ArtA} die the	ἀεὶ ^{Adv} stets always	χρόνον ^A Zeit time	διαπέπρακται, ^{PerM/P} hat vollbracht, has been managed,	οὗτός ^N dieser this	ἐστὶ ^{PräAkt} ist is	
	καί ^{Kon} auch and	ὁ ^{ArtN} der the	νικῶν. ^N Siegende. winning.							
§ 30	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	μέντοι, ^{Pt} doch, however,	φάναι ^{AorAktInf} zu sagen to say	αὐτόν, ^A ihn, him,	ἀνέθηκε ^{AorAkt} hat zugeschrieben he dedicated	μὲν ^{Pt} zwar indeed	καί ^{Kon} auch and	Ὅμηρος ^N Homer Homer	ἔστιν ^{PräAkt} ist there is	
	οἷς ^D denen to whom	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐν ^{Prp} in in	καταλύσει ^D Auf lösung dissolution	τοῦ ^{ArtG} des of the	βίου ^G Lebens life	προγινώσκειν ^{PräAktInf} vor her erkennen to fore know	τὰ ^{ArtA} die the	μέλλοντα, ^A Künftigen, things going to be,	
	βούλομαι ^{Präm/P} will ich I wish	δὲ ^{Pt} aber but	καί ^{Kon} auch and	ἐγὼ ^N ich I	χρησμοδῆσαι ^{AorAktInf} Orakel sagen to prophesy	τι. ^A etwas. something.	συνεγενόμην ^{AorMed} zusammen kam ich I associated	γάρ ^{Pt} denn for		
	ποτε ^{Pt} einst once	βραχέα ^{Adv} kurz briefly	τῷ ^{ArtD} mit dem to the	Ἀνύτου ^G des Anytos of Anytus	υἱῷ, ^D Sohn, to the son,	καί ^{Kon} und and	ἔδοξέ ^{AorAkt} schien it seemed	μοι ^D mir to me	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἄρρωστος ^{AdjN} krank sick
	τὴν ^{ArtA} die the	ψυχὴν ^A Seele soul	εἶναι. ^{PräInfAkt} zu sein- to be-	ὥστε ^{Kon} sodass so that	φημὶ ^{PräAkt} behaupte ich I say	αὐτόν ^A ihn him	ἐπὶ ^{Prp} bei upon	τῇ ^{ArtD} der the	δουλοπρεπεῖ ^{AdjD} sklavischen slavish	
	διατριβῇ ^D Beschäftigung occupation	ἣν ^A welche which	ὁ ^{ArtN} der the	πατὴρ ^N Vater father	αὐτῷ ^D ihm to him	παρεσκεύακεν ^{PerAkt} hat vorbereitet has prepared	οὐ ^{Pt} nicht not	διαμνεῖν. ^{FuAktInf} zu verweilen- to remain-	διὰ ^{Prp} wegen because of	δὲ ^{Pt} aber but

	τὸ ^{ArtA}	μηδένα ^{A_{Pr}}	ἔχειν ^{PräAktInf}	σπουδαῖον ^{AdjA}	ἐπιμελητὴν ^A	προσπεσεῖσθαι ^{AorM/PlInf}	τινὶ ^{D_{Pr}}				
	das the	niemanden no one	zu haben to have	tüchtigen serious	Betreuer caretaker	zu verfallen to fall upon	irgendeiner to someone				
	αἰσχρᾶ ^{AdjD}	ἐπιθυμία ^D	καὶ ^{Kon}	προβήσεσθαι ^{FuM/PlInf}	μέντοι ^{Pt}	πόρρω ^{Adv}	μοχθηρίας ^G				
	schändlichen shameful	Begierde, desire,	und and	fort schreiten werden to advance	doch however	weit far	der Schlechtigkeit. of baseness.				
§ 31	ταῦτα ^{A_{Pr}}	δ' ^{Pt}	εἰπὼν ^{N_{AorS}Akt}	οὐκ ^{Pt}	ἐπεύσατο ^{AorM/P}	ἀλλ' ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	νεανίσκος ^N	ἡσθεὶς ^{N_{AorM/P}}		
	dieses these things	aber but	gesagt habend having said	nicht not	log er, he lied,	sondern but	der the	Jüngling young man	erfreut worden seiend having delighted		
	οἶνω ^D	οὔτε ^{Kon}	νυκτὸς ^G	οὔτε ^{Kon}	ἡμέρας ^G	ἐπαύετο ^{ImpM/P}	πίνων ^{N_{PräAkt}}	καὶ ^{Kon}	τέλος ^{Adv}	οὔτε ^{Kon}	
	am Wein in wine	weder neither	bei Nacht of night	noch nor	bei Tag of day	hörte auf he was ceasing	trinkend seiend, drinking,	und and	schließlich finally	weder neither	
	τῇ ^{ArtD}	ἑαυτοῦ ^{G_{Pr}}	πόλει ^D	οὔτε ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	φίλοις ^D	οὔτε ^{Kon}	αὐτῷ ^{D_{Pr}}	ἄξιός ^{AdjN}	οὐδενὸς ^{G_{Pr}}	
	der to the	seiner eigenen his own	Stadt city	noch nor	den to the	Freunden friends	noch nor	sich selbst to himself	würdig worthy	von nichts of nothing	
	ἐγένετο ^{AorSM/P}	ἄνυτος ^N	μὲν ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	διὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	υἱοῦ ^G	πονηρὰν ^{AdjA}	παιδείαν ^A	
	wurde. he became.	Anytos Anytus	zwar indeed	gewiss indeed	wegen because of	der the	des of the	Sohnes son	schlechten bad	Erziehung education	
	καὶ ^{Kon}	διὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	αὐτοῦ ^{G_{Pr}}	ἀγνωμοσύνην ^A	ἔτι ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	τετελευτηκώς ^{N_{PerAkt}}			
	und and	wegen because of	der the	eigenen of himself	Undankbarkeit ingratitude	noch still	auch and	gestorben seiend having died			
	τυγχάνει ^{PräAkt}	κακοδοξίας ^G									
	trifft es zu happens to be	schlechter Nachrede. of ill repute.									
§ 32	Σωκράτης ^N	δὲ ^{Pt}	διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	μεγαλύνειν ^{PräAktInf}	ἑαυτὸν ^{A_{Pr}}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	δικαστηρίῳ ^D	φθόνον ^A	
	Sokrates Socrates	aber but	wegen because of	des the	zu erheben to magnify	sich selbst himself	in in	dem the	Gericht court	Neid envy	
	ἐπαγόμενος ^{N_{PräM/P}}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	καταψηφίσασθαι ^{AorM/PlInf}	ἑαυτοῦ ^{G_{Pr}}	ἐποίησε ^{AorAkt}	τοὺς ^{ArtA}					
	herbei ziehend seiend bringing upon himself	eher more	sich verurteilen zu lassen to condemn	seiner selbst of himself	machte he made	die the					
	δικαστὰς ^A	ἐμοὶ ^{D_{Pr}}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	δοκεῖ ^{PräAkt}	θεοφιλοῦς ^{AdjG}	μοίρας ^G	τετυχηκέναι ^{PerAktInf}			
	Richter. judges.	mir to me	zwar indeed	nun now	scheint es it seems	der götter liebenden dear to the gods	Anteil Schicksals of fate	erlangt zu haben to have obtained			
	τοῦ ^{ArtG}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	βίου ^G	τὸ ^{ArtA}	χαλεπώτατον ^{AdjASup}	ἀπέλιπε ^{AorAkt}	τῶν ^{ArtG}	δὲ ^{Pt}	θανάτων ^G	
	des of the	zwar indeed	denn for	Lebens life	das the	Beschwerlichste most difficult	ließ zurück, he left behind,	der of the	aber but	Tode deaths	
	τοῦ ^{ArtG}	ῥάστου ^{AdjGSup}	ἔτυχεν ^{AorAkt}								
	des of the	leichtesten easiest	traf er. he obtained.								
§ 33	ἐπεδείξατο ^{AorM/P}	δὲ ^{Pt}	τῆς ^{ArtG}	ψυχῆς ^G	τὴν ^{ArtA}	ῥώμην ^A	ἐπεὶ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἔγνω ^{AorAkt}	τοῦ ^{ArtG}	ἔτι ^{Adv}
	zeigte er he displayed	aber but	der of the	Seele soul	die the	Stärke strength	da since	nämlich for	erkannte he knew	des of the	noch still
	ζῆν ^{PräAktInf}	τὸ ^{ArtN}	τεθνάναι ^{PerAktInf}	αὐτῷ ^{D_{Pr}}	κρεῖττον ^{AdjNKmp}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὥσπερ ^{Kon}	οὐδὲ ^{Kon}			
	zu leben to live	das the	Gestorbensein to be dead	ihm for him	besser better	zu sein, to be,	so wie just as	und nicht nor			
	πρὸς ^{Prp}	τάλλα ^{ArtAAAdjA}	τάγαθα ^{ArtAAAdjA}	προσάντης ^{AdjN}	ἦν ^{ImpAkt}	οὐδὲ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}			
	gegenüber towards	die anderen the others	die Guten the good things	abgeneigt opposed	war, he was,	und nicht nor	gegenüber towards	dem the			
	θάνατον ^A	ἐμαλακίσαστο ^{AorM/P}	ἀλλ' ^{Kon}	ἱλαρῶς ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	προσεδέχετο ^{ImpM/P}	αὐτὸν ^{A_{Pr}}	καὶ ^{Kon}			
	Tod death	wurde weich, he softened himself,	sondern but	heiter cheerfully	und and	nahm an he was accepting	ihn it	und and			
	ἐπετελέσατο ^{AorM/P}										
	vollendete es. he completed.										
§ 34	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	μὲν ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	κατανοῶν ^{N_{PräAkt}}	τοῦ ^{ArtG}	ἀνδρὸς ^G	τὴν ^{ArtA}	τε ^{Pt}	σοφίαν ^A	καὶ ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}
	ich I	zwar indeed	gewiss indeed	betrachtend considering	des of the	Mannes man	die the	und and	Weisheit wisdom	und and	die the
	γενναιότητα ^A	οὔτε ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	μεμνησθαι ^{PerM/PlInf}	δύναμαι ^{PräM/P}	αὐτοῦ ^{G_{Pr}}	οὔτε ^{Kon}	μεμνημένος ^{N_{PerM/P}}			
	Edel mut nobility	weder neither	nicht not	mich zu erinnern to remember	vermag ich I am able	seiner of him	noch nor	erinnernd seiend remembering			

μη ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἐπαινεῖν ^{PräAktInf}	εἰ ^{Kon}	δέ ^{Pt}	τις ^{N_{Pr}}	τῶν ^{ArtG}	ἀρετῆς ^G	ἐφιεμένων ^G	
nicht	nicht	zu loben.	wenn	aber	jemand	der	Tugend	nach strebenden	
not	not	to praise.	if	but	someone	of the	virtue	striving after	
ὠφελιμωτέρῳ ^{AdjDKmp}	τινὶ ^{D_{Pr}}	Σωκράτους ^G	συνεγένετο ^{AorM/P}	ἐκεῖνον ^{A_{Pr}}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	τὸν ^{ArtA}	ἄνδρα ^A		
nützlicheren	jemandem	des Sokrates	zusammen kam,	jenen	ich	den	Mann		
more useful	to someone	of Socrates	he associated,	that one	I	the	man		
ἀξιομακαριστότατον ^{AdjASup}	νομίζω ^{PräAkt}								
höchst selig würdig	halte ich.								
most worthy to be blessed	I think.								